

Die Datenbank der Hilfsangebote ist erreichbar über

<https://dwastcardo.idu.de/net4>

oder

www.dwa-st.de

Menüpunkt **Projekte / Netzwerk Hochwasserhilfe**

Button: „Datenbank Hochwasserhilfe“

A Öffentlicher Bereich

Netzwerk Hochwasserhilfe auf DWA-Homepage:

https://www.dwa-st.de/de/nw_hwh.html

- Infos zum Netzwerk, Flyer zum Download
- Karte der Netzwerkteilnehmer
- Startbutton „Datenbank Hochwasserhilfe“
- Logos aller Netzwerkteilnehmer



B Passwortgeschützter Bereich für Teilnehmer

Anmelden

Anmelden

<https://dwastcardo.idu.de>

Nutzername

Passwort

Nutzername: **E-Mail-Adresse des Teilnehmers**

Passwort: Wird mit den Informationen für Netzwerkteilnehmer übermittelt

Passwort vergessen: unter goerigk@dwa-st.de erfragen oder „Abbrechen“ betätigen

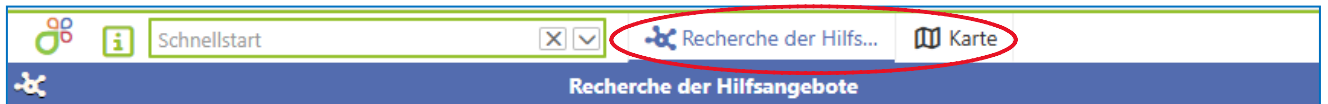
Startbildschirm

Recherchefenster und Kartenfenster starten nebeneinander → Anpassung möglich

The screenshot shows the DWAO software interface. On the left, the 'Recherche der Hilfsangebote' window displays a table of pump data. On the right, the 'Karte' window shows a map of the region with various water supply areas highlighted in blue.

No.	Hersteller	Typ	Investm.	Leistung	max. Förderhöhe	Stromansch.	Schlauch	Netzwerkteilnehmer	Datenblatt
1	HOMA	-	-	17,0 - 20,0 k	384 m³/h	Sondentack	A	ZV Saalfeld-Rudolstadt	Nein
2	HOMA	-	-	17,0 - 20,0 k	384 m³/h	Sondentack	A	ZV Saalfeld-Rudolstadt	Nein
3	DMU	-	-	2,5 kW	108 m³/h	Sondentack	B	ZV Saalfeld-Rudolstadt	Nein
4	SHG	-	-	6,6 kW	150 m³/h	kein Stecker	A	Zweckverband Wasserwerk Waderzgebirge	Nein
5	Radak	V5100HF-D	-	Diesselmotor	144 m³/h	kein Stecker	A	Stadtwerk Wasserwerk Dresden GmbH	Nein
6	Fluyt	-	-	12 kW	396 m³/h	32 A	B	Stadtwerk Wasserwerk Dresden GmbH	Nein
7	Fluyt	-	-	12 kW	396 m³/h	32 A	B	Stadtwerk Wasserwerk Dresden GmbH	Nein
8	FDP	AVE 800 T 80	-	Diesselmotor	782 m³/h	kein Stecker	A	Stadtwerk Wasserwerk Dresden GmbH	Nein
9	Birger	-	-	Diesselmotor	100 m³/h	kein Stecker	B	Stadtwerk Wasserwerk Dresden GmbH	Nein
10	Handal	-	-	Diesselmotor	317 m³/h	kein Stecker	B	Stadtwerk Wasserwerk Dresden GmbH	Nein
11	HEPP 2	-	-	26 kW	250 m³/h	32 A	A	Stadtwerke Görlitz	Nein
12	HEPP 2	-	-	26 kW	250 m³/h	32 A	A	Stadtwerke Görlitz	Nein
13	Oddece	-	-	1,5 kW	40 m³/h	16 A	C	Stadtwerke Görlitz	Nein
14	Oddece	-	-	1,5 kW	40 m³/h	16 A	C	Stadtwerke Görlitz	Nein
15	Oddece	-	-	1,5 kW	40 m³/h	16 A	C	Stadtwerke Görlitz	Nein
16	Oddece	-	-	4,0 kW	80 m³/h	16 A	B	Stadtwerke Görlitz	Nein
17	Oddece	-	-	4,0 kW	80 m³/h	16 A	B	Stadtwerke Görlitz	Nein
18	Oddece	-	-	4,0 kW	80 m³/h	16 A	B	Stadtwerke Görlitz	Nein
19	Fluyt 3102	-	-	3,7 kW	100 m³/h	16 A	A	Stadtwerke Görlitz	Nein
20	Birger	Pumpenanh.	-	46,1 kW	360 m³/h	kein Stecker	Perlot 150	Westfälische Abwasserentsorgungsgesellschaft	Link zum Datenblatt
21	Fluyt 3102	-	-	3,7 kW	100 m³/h	16 A	A	Stadtwerke Görlitz	Nein
22	FF Pumpen	-	-	Benzin-Mot.	45 m³/h	kein Stecker	B	ZWA Thüringer Holzland	Link zum Datenblatt
23	Fluyt	-	-	22 kW	45 m³/h	Sondentack	A	ZWA Thüringer Holzland	Link zum Datenblatt
24	Birger	Diesel	-	43 kW	500 m³/h	kein Stecker	A	Wasserwerke Zwickau GmbH	Nein
25	Birger	-	-	13 kW	140 m³/h	32 A	DN 100	WAL Betrieb	Nein
26	FBS	-	-	7,4 kW	300 m³/h	32 A	A	SOWAG Zittau	Nein
27	FDP	-	-	0 kW	450 m³/h	kein Stecker	DN 300	SOWAG Zittau	Nein

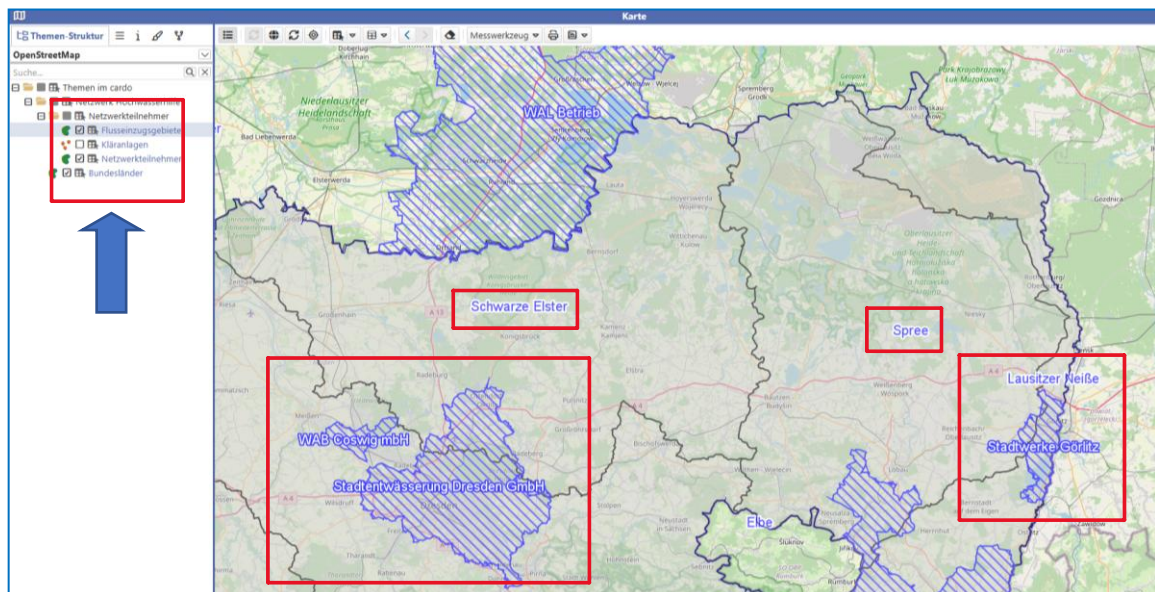
Fensterwechsel zwischen Recherche der Hilfsangebote und Karte:



Wechsel der Fenster, z.B. Klick auf **Recherche** bzw. **Karte** (oben Mitte) oder wie bei Windows üblich

Kartenfenster: Anzeige der Netzwerkteilnehmer

Nach Aktivierung der **Ebene Netzwerkteilnehmer** im linken Fenster (Häkchen setzen) werden die **Teilnehmer (Verbandsgebiet und Name)** sowie deren **Flusseinzugsgebiete** in der Karte angezeigt.



Maptipp (Klick auf die Fläche des Teilnehmers) – Kurzzusammenfassung der Daten

- Stammdaten des Teilnehmers
- Havariekontakt im Hochwasserfall
- Zusammenfassung der Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall
- Ansprechpartner Netzwerk

The screenshot shows a web interface with a map on the right and a data panel on the left. The data panel is titled 'Stadtwerke Görlitz AG' and contains the following information:

- SN:** 665281.45 | Vertikal: 6639938.88
- Landkreis:** GR
- Stammdaten:** Stadtwerke Görlitz AG, Demianiplatz 23, 02826 Görlitz
- Havariekontakt im Hochwasserfall:** Jens, Telefon: 03581 337560, Telefon (mobil): 1701097614, E-Mail: [redacted]
- Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall:**
 - Mitarbeiter: 8
 - Pumpen: 10
 - Notstromaggregate: 2
 - Fahrzeuge: 3
 - Hochwasserschutzsysteme: 0
 - Schläuche: 6
 - Sandsäcke: 5000
- Ansprechpartner Netzwerk:** Roger Paetzoldt, Telefon: 03581 337530, E-Mail: 15151147523

At the bottom of the data panel, there is a link: [Details als PDF abrufen](#). A blue arrow points from the text 'Anzeige und Speichern der Informationen als pdf-Datei möglich' to this link.

Anzeige und Speichern der Informationen als **pdf-Datei** möglich

Recherchefenster: Suche nach Hilfsangeboten und Kontaktdaten

Recherchen sind nach den Hilfsangeboten

- Personal
- Pumpen
- Notstromaggregate
- Fahrzeuge
- Mobile Hochwasserschutzwand
- Schlauch
- Sandsäcke

The screenshot shows a search interface titled 'Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall'. It includes a search criteria section with the following options:

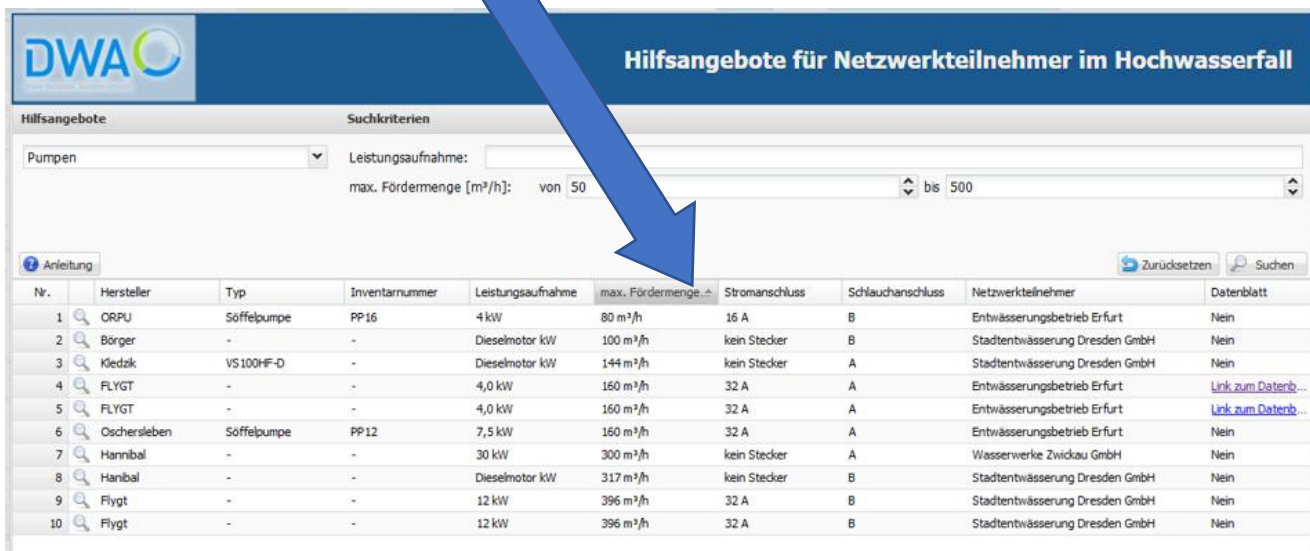
- Hilfsangebote:** Personal (selected), Personal, Pumpen, Notstromaggregate, Fahrzeuge, Mobile Hochwasserschutzwand, Schlauch, Sandsäcke
- Suchkriterien:**
 - Anzahl: von 1 bis 3
 - Ausbildung: Elektriker
 - Führerschein: B

At the bottom, there are buttons for 'Zurücksetzen' and 'Suchen'. Below the search criteria, there is a table with columns: 'Kategorie', 'verfügbare Anzahl', 'Einsatzplätze je Mitarbeiter', and 'Netzwerkteilnehmer'.

sowie jeweils unterschiedlichen **Suchkriterien** möglich.

Die **Ergebnisse der Recherche** werden als **Tabelle** angezeigt.

Durch Klick auf den Spaltenkopf werden die Ergebnisse sortiert (Bsp. Fördermenge).

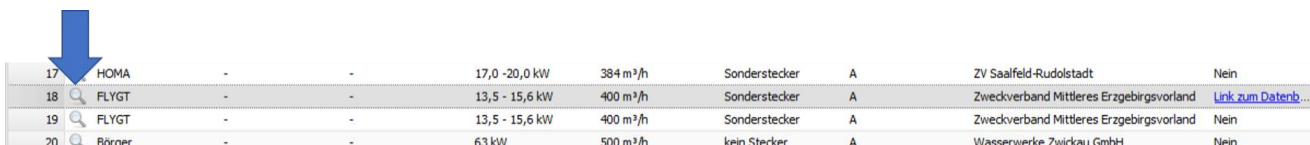


Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall

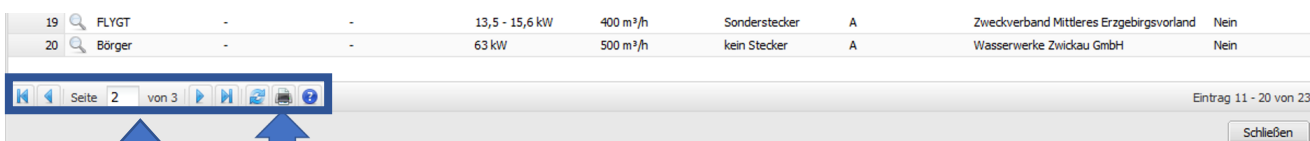
Suchkriterien: Pumpen, Leistungsaufnahme: max. Fördermenge [m³/h]: von 50 bis 500

Nr.	Hersteller	Typ	Inventarnummer	Leistungsaufnahme	max. Fördermenge	Stromanschluss	Schlauchanschluss	Netzwerkteilnehmer	Datenblatt
1	ORPU	Soffelpumpe	PP16	4 kW	80 m³/h	16 A	B	Entwässerungsbetrieb Erfurt	Nein
2	Börger	-	-	Dieselmotor kW	100 m³/h	kein Stecker	B	Stadtentwässerung Dresden GmbH	Nein
3	Kledak	VS100HF-D	-	Dieselmotor kW	144 m³/h	kein Stecker	A	Stadtentwässerung Dresden GmbH	Nein
4	FLYGT	-	-	4,0 kW	160 m³/h	32 A	A	Entwässerungsbetrieb Erfurt	Link zum Datenb...
5	FLYGT	-	-	4,0 kW	160 m³/h	32 A	A	Entwässerungsbetrieb Erfurt	Link zum Datenb...
6	Oschersleben	Soffelpumpe	PP12	7,5 kW	160 m³/h	32 A	A	Entwässerungsbetrieb Erfurt	Nein
7	Hannibal	-	-	30 kW	300 m³/h	kein Stecker	A	Wasserwerke Zwickau GmbH	Nein
8	Hannibal	-	-	Dieselmotor kW	317 m³/h	kein Stecker	B	Stadtentwässerung Dresden GmbH	Nein
9	Flygt	-	-	12 kW	396 m³/h	32 A	B	Stadtentwässerung Dresden GmbH	Nein
10	Flygt	-	-	12 kW	396 m³/h	32 A	B	Stadtentwässerung Dresden GmbH	Nein

Mit Klick auf die Lupe (2. Tabellenspalte) wird die **Detailseite der Hilfsangebote** geöffnet.



17	HOMA	-	-	17,0 - 20,0 kW	384 m³/h	Sonderstecker	A	ZV Saalfeld-Rudolstadt	Nein
18	FLYGT	-	-	13,5 - 15,6 kW	400 m³/h	Sonderstecker	A	Zweckverband Mittleres Erzgebirgsvorland	Link zum Datenb...
19	FLYGT	-	-	13,5 - 15,6 kW	400 m³/h	Sonderstecker	A	Zweckverband Mittleres Erzgebirgsvorland	Nein
20	Börger	-	-	63 kW	500 m³/h	kein Stecker	A	Wasserwerke Zwickau GmbH	Nein



Seite 2 von 3 | Eintrag 11 - 20 von 23 | Schließen

Liste als **pdf-Dokument** durch Klick auf das Druckersymbol

Entsprechend der Fenstergröße wird die Liste in Seiten unterteilt.

Über den Toolbar erfolgt die Navigation durch diese Seiten.

Detailseite Hilfsangebot - Informationen zum Hilfsangebot

Beispiel Pumpe

Netzwerksuche

Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall

Detailseite zur Pumpe

Informationen zur Pumpe | Informationen zum Netzwerkteilnehmer

Untertyp:	-	Steuerung:	Ja
Hersteller:	Netzsch	Niveaumessung:	Nein
Inventarnummer:	-	Stromanschluss:	16 A
Gewicht:	400 kg	Schlauchanschluss:	Perrot 100
Aufstellungsart:	trocken	Anschlagmöglichkeit:	-
Stromaufnahme:	29 A	Pumpenfuß:	Nein
Spannung:	380 V	Pumpenhöhe:	-
Leistungsaufnahme:	15 kW	Pumpenbreite:	-
Betriebspunkt:	-	Bemerkung:	Fahrwagen
max. Fördermenge:	100 m³/h	Datenblatt:	Nein

Teilnehmer	Havariekontakt im Hochwasserfall
Name: Zweckverband Mittleres Erzgebirgsvorland	Telefon: 037206 / 600 00
Adresse: Käthe-Kollwitz-Str. 6 09661 Hainichen	Mobil: 0151 / 126 44 995
Stand der Daten: 03.02.2026	E-Mail: bereitschaft@zwa-mev.de

Übergabeprotokoll | Zurück zur Suche

Detailseite Netzwerkteilnehmer - Informationen zum Ansprechpartner

Beispiel ZV Mittleres Erzgebirgsvorland

Netzwerksuche

Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall

Detailseite zur Pumpe

Informationen zur Pumpe | **Informationen zum Netzwerkteilnehmer**

Zweckverband Mittleres Erzgebirgsvorland

Bundesland/Landkreis: SN, FG

Verband: Zweckverband Kommunale Wasserversorgung/Abwasserentsorgung Mittleres Erzgebirgsvorland

Ansprechpartner Netzwerk

Name: KUNAD, TORSTEN

Telefon: 037206 7 600 012

Mobil: 0151 / 126 44 961

Teilnehmer	Havariekontakt im Hochwasserfall
Name: Zweckverband Mittleres Erzgebirgsvorland	Telefon: 037206 / 600 00
Adresse: Käthe-Kollwitz-Str. 6 09661 Hainichen	Mobil: 0151 / 126 44 995
Stand der Daten: 03.02.2026	E-Mail: bereitschaft@zwa-mev.de

Übergabeprotokoll | Zurück zur Suche

Übergabeprotokoll für Verleih und Rückgabe technischer Hilfsmittel

Beispiel Pumpe

Das Übergabeprotokoll fasst alle Daten des Hilfsangebotes zusammen und

DWA Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall

Detailseite zur Pumpe

Informationen zur Pumpe | Informationen zum Netzwerkteilnehmer

Zweckverband Mittleres Erzgebirgsvorland

Bundesland/Landkreis: SN, FG
 Verband: Zweckverband Kommunale Wasserversorgung/Abwasserentsorgung Mittleres Erzgebirgsvorland

Ansprechpartner Netzwerk

Name: KUNAD, TORSTEN
 Telefon: 037206 7 600 012
 Mobil: 0151 / 126 44 961

Teilnehmer | **Havariekontakt im Hochwasserfall**

Name: Zweckverband Mittleres Erzgebirgsvorland | Telefon: 037206 / 600 00
 Adresse: Käthe-Kollwitz-Str. 6 | Mobil: 0151 / 126 44 995
 09661 Hainichen | E-Mail: bereitschaft@zwa-mev.de
 Stand der Daten: 03.02.2026

Übergabeprotokoll | Zurück zur Suche

Unterstützt den Verleih und die Rücknahme des Gerätes mit seiner Protokollfunktion:

Hilfsangebote für Netzwerkteilnehmer im Hochwasserfall

Pumpe

Technische Daten	
Untertyp:	Übersetzung:
Hersteller: FLYGT	Niveaumessung:
Inventarnummer:	Stromanschluss (A):
Drehzahl (rpm):	Schleifanschluss:
Nutzhöhe (m):	Anschlagesgründigkeit:
Stromaufnahme:	Pumpenfuß:
Spannung:	Pumpenhöhe (cm):
Leistungsaufnahme (kW):	Pumpenbreite (cm):
Betriebspunkt (rpm):	Bemerkung:
Max. Fördermenge (l/min):	

Netzwerkteilnehmer

Teilnehmer (Verleiher): Zweckverband Kommunale Wasserversorgung/Abwasserentsorgung Mittleres Erzgebirgsvorland
 Ansprechpartner: KUNAD, TORSTEN
 Telefon: 037206 7 600 012 | Mobil: 0151 / 126 44 961
 E-Mail: T.kunad@zwa-mev.de

Ausleihe - Übergabe

Ausgegeben von: _____
 Empfangen von: _____
 Kontaktdaten: _____
 Bemerkungen: (bspw. das Datum der geplanten Rückgabe)
 Ort: _____ Datum: _____
 Unterschriften: _____

Ausleihe - Rücknahme

Rückgabe von: _____
 Rückgabe an: _____
 Bemerkungen: _____
 Ort: _____ Datum: _____
 Unterschriften: _____

DWA | Seite 1 von 1 | 14.12.2016